



تعهدات فروشنده و خریدار

در قراردادهای

فروش بین المللی کالا

بر اساس اینکوترمز ۱۹۹۰ (۳)

مقررات اینکوترمز در این خصوص وارد قرارداد خواهد شد. شکل قرارداد (اعم از کتبی، مبادله تلکس و غیره) تأثیری بر این امر ندارد.

طرفین قرارداد نه تنها می توانند اینکوترمز را به عنوان مبنای کلی قراردادشان بپذیرند، بلکه همچنین ممکن است بنا به توافق، تغییراتی در این اصطلاحات بوجود آورند تا

هرگونه شرایط عمومی استاندارد، از جمله اصطلاحات بازرگانی بین المللی (اینکوترمز)^۱ بر اساس توافق طرفین قرارداد فروش بین المللی شکل گرفته و به صورت جزئی از قرارداد در می آید. بنابراین اگر در قرارداد به یکی از اصطلاحات تجاری (مانند فوب) اشاره و تصریح شود که اصطلاح مزبور باید طبق اینکوترمز، مورد تفسیر قرار گیرد،

(1): International Commercial Terms (TNCOTERMS)

آنها را با تجارت ویژه یا نیازها و انتظارات خاص خود منطبق سازند. خریدار ممکن است در قرارداد خاصی تمایل داشته باشد که تعهدات فروشنده را، بسته به نوع اصطلاح، افزایش دهد؛ مثلاً، از وی بخواهد که پوشش بیمه وسیعتری در حمل کالا به مقصد، تدارک ببیند یا هزینه های تخلیه کالا در مقصد را بپردازد، یا برخی هزینه های ترخیص کالا در کشور واردکننده را برعهده گیرد. در چنین مواردی لازم است که موارد توافق شده به گونه ای روشن در قرارداد تصریح گردد تا جلوی هرگونه اختلاف نظرهای بعدی گرفته شود. بهر حال باید توجه داشت که افزایش وظایف فروشنده، یا برعکس خریدار، نباید به گونه ای باشد که ویژگیهای اصلی اصطلاح مورد استفاده قرارداد را خدشه دار سازد؛ مثلاً، متعاملین نمی توانند توافق کنند که در یک مبادله مبتنی بر (CIF) نقطه تحویل به جای عرشه کشتی در بندر مبدأ، عرشه کشتی در بندر مقصد باشد، چه در این صورت نقطه تحویل (محل انتقال مسئولیت خطرات متوجه کالا از فروشنده به خریدار) تغییر می یابد و در عمل، اصطلاح تحویل کالا روی عرشه کشتی در بندر مقصد مبنای قرارداد فروش خواهد بود.

اینکوترمز ۱۹۹۰ مجموعاً شامل سیزده اصطلاح تحویل است که در چهار گروه

(E)، (F)، (C) و (D) طبقه بندی شده اند. در قسمت اول و دوم^۱ این مقاله حدود تعهدات فروشنده و خریدار طبق اصطلاحات گروههای (E)، (F) و (C) تشریح گردید، اینک و ویژگیهای گروه (D) مورد بررسی قرار می گیرد که به ترتیب اصطلاحات تحویل کالا در مرز (DAF)، تحویل کالا روی عرشه کشتی در بندر مقصد (DES)، تحویل کالای روی اسکله در بندر مقصد (DEQ)، تحویل کالا در محل مقرر در مقصد بدون ترخیص و بدون پرداخت حقوق و عوارض گمرکی (DDU) و تحویل کالا در محل مقرر در مقصد با ترخیص و با پرداخت حقوق و عوارض گمرکی (DDP) را دربر می گیرد. قراردادهای فروشی که براساس اصطلاحات گروه (D) منعقد می شوند نه قراردادهای رسید^۲ موسومند، زیرا طبق آنها فروشنده مسئولیت خطرات متوجه کالا و هزینه های آنرا تا مقصد (نقطه تحویل) برعهده می گیرد.

اصطلاحات گروه (D) را می توان به دو دسته تقسیم کرد: طبق (DAF)، (DES) و (DDU) فروشنده مجبور نیست کالا را از گمرک کشور واردکننده ترخیص کند، در حالیکه اصطلاحات (DEQ) و (DDP) چنین وظیفه ای را برعهده او می گذارند. بدیهی است که طبق دو اصطلاح اخیر، فروشنده باید مسئولیت هرگونه ممنوعیت های

(۱) ماهنامه بررسیهای بازرگانی، سال چهارم، شماره های ۹ و ۱۰.

شکل قرارداد فروش، اعم از اینکه به صورت کتبی، مبادله تلکس با سایر اشکال باشد، تأثیری بر استفاده از اینکوئرمز ندارد.



متعاملین می‌توانند تغییراتی در اینکوئرمز بدهند، به شرط آنکه ماهیت اصطلاح مورد استفاده را دگرگون نسازد.

تعاریف هر یک از اصطلاحات واقع در گروه (D) و تمهداتی که فروشنده و خریدار در یک قرارداد فروش بین المللی بر این اساس برعهده می گیرند به قرار زیر می باشند.

تحويل کالا در مرز (... نام محل تعیین شده در مرز)

Delivered At Frontier (...named place)

DAF

تعریف: اصطلاح «تحويل کالا در مرز» بدین معناست که فروشنده تمهدش در تحويل کالا را هنگامی به انجام می رساند که آنرا پس از ترخیص برای صدور، در نقطه و محل تعیین شده در مرز - اما قبل از مرز گمرکی کشور مجاور - تحويل دهد. واژه «مرز» ممکن است برای هر مرزی، از جمله مرز کشور صادرکننده بکار رود. بنابراین حائز اهمیت بسیار است که مرز مورد نظر همواره با ذکر نام نقطه و محل در اصطلاح مزبور، دقیقاً تعیین گردد. این اصطلاح عمدتاً هنگامی کاربرد دارد که کالا از طریق راه آهن یا جاده حمل گردد، اما در عین حال از آن می توان برای هر شیوه ای از حمل و نقل استفاده کرد.

الف - فروشنده موظف است:

۱- تهیه کالا مطابق قرارداد

وارداتی را بپذیرد و همچنین باید اطمینان حاصل کند شخصی که از جانشین کالا را از گمرک کشور وارد کننده ترخیص می نماید، برغم عدم اقامت در کشور مربوط، مورد تأیید مقامات آن کشور است.

از میان اصطلاحات گروه (D)، بجز (DES) و (DEQ) که ویژه حمل و نقل دریایی یا حمل از طریق آبراههای داخلی است، سایر اصطلاحات برای انواع شیوه های حمل و نقل (مانند حمل دریایی یا حمل از طریق آبراههای داخلی، حمل هوایی، حمل از طریق راه آهن، حمل جاده ای و بالاخره حمل و نقل مرکب) کاربرد دارند. از همین رو سند حمل و نقل نیز متناسب با شیوه بکار رفته، تهیه می گردد.

اصطلاحات گروه (D) به گونه ای تنظیم یافته است که به تدریج به تمهدات فروشنده افزوده و از تمهدات خریدار کاسته می شود. این روند به لحاظ تغییر در محل تحويل کالا به خریدار است، که در اولین اصطلاح این گروه (DES)، عرشه کشتی در بندر مقصد، و در دو اصطلاح آخر (DDU و DDP) محلی در داخل کشور وارد کننده (مثلاً محل کار خریدار) می باشد. هر چند دو اصطلاح (DDU) و (DDP) از لحاظ نقطه تحويل تفاوتی با یکدیگر ندارند، اما همانطور که فوقاً اشاره شد با توجه به تمهدات مربوط به ترخیص کالا از گمرک کشور وارد کننده میان آنها تفاوت وجود دارد. مضافاً اینکه اصطلاح (DDU) برای نخستین بار در اینکوترمز ۱۹۹۰ معرفی شده است.

کالا و سیاهه تجاری یا پیام الکترونیکی معادل آنرا طبق قرارداد فروش و همینطور هرگونه گواهی مطابقت دیگری را که ممکن است در این قرارداد درخواست شده باشد، تهیه کند.

۲- مجوزها، اجازه‌نامه و تشریفات

به مسئولیت و هزینه خود هرگونه مجوز یا دیگر اجازه‌نامه رسمی برای صدور کالا و یا دیگر اسناد لازم جهت قرارداد کالا در اختیار خریدار را اخذ کند. کلیه تشریفات گمرکی جهت صدور کالا به محل تحویل تعیین شده در مرز، و در صورت لزوم برای ترانزیت آن از کشور دیگر پیش از رسیدن به این محل را انجام دهد.

۳- قرارداد حمل و بیمه

الف) قرارداد حمل

به هزینه خود قرارداد حمل کالا را از راه عادی و برحسب عرف به نقطه تعیین شده در محل تحویل در مرز (از جمله در صورت لزوم برای ترانزیت آن از کشوری دیگر) منعقد کند.

اگر نقطه ای در محل تحویل تعیین شده در مرز مورد موافقت قرار نگرفته و یا بنا به رویه مشخص نشده باشد، فروشنده می‌تواند نقطه ای را در محل تحویل تعیین شده برگزیند که به بهترین وجه منظورش را تأمین کند.

ب) قرارداد بیمه

تمهیدی ندارد.

۴- تحویل دادن

کالا را در تاریخ یا ظرف مدت مقرر در محل تحویل تعیین شده در مرز در اختیار خریدار قرار دهد.

۵- انتقال خطر

با رعایت مفاد ماده (۵) از قسمت ب، هرگونه خطر از میان رفتن، یا آسیب دیدن کالا را تا زمانی که طبق ماده (۴) از قسمت الف تحویل داده شود، تقبل کند.

۶- تقسیم هزینه‌ها

با رعایت مفاد ماده (۶) از قسمت ب

● علاوه بر هزینه‌های ناشی از بند الف) ماده (۳) از قسمت الف، کلیه هزینه‌های کالا را تا زمانی که طبق ماده (۴) از قسمت الف تحویل داده شود و همینطور مخارج عملیات تخلیه (از جمله هزینه‌های دوبه کاری و جابجایی) را پردازد، مشروط بر اینکه برای قرارداد کالا در اختیار خریدار ضرورت یا عرف ایجاب کند که کالا با رسیدن به محل تحویل تعیین شده در مرز تخلیه شود.

● مخارج تشریفات گمرکی لازم برای صدور کالا و کلیه حقوق و عوارض، مالیاتها و دیگر هزینه‌های رسمی متعلق به صدور، و در صورت لزوم، برای ترانزیت کالا از کشوری دیگر قبل از تحویل طبق ماده (۴) از قسمت الف را پرداخت کند.

۷- اطلاع به خریدار

به خریدار در مورد ارسال کالا به محل تعیین شده در مرز اطلاع کافی بدهد و همینطور هرگونه اطلاع موردنیاز دیگری را در اختیار خریدار بگذارد، که به او امکان می‌دهد اقداماتی را که معمولاً برای تحویل گرفتن کالا ضروری هستند، بعمل آورد.

۸- مدرک تحویل، سند حمل و نقل یا پیام الکترونیکی معادل آن

به هزینه خود سند یا مدرک دیگری را که برای تحویل کالا در محل تعیین شده در مرز متداول باشد، جهت خریدار تهیه کند. بنا به درخواست و به مسئولیت و هزینه خریدار، سند حمل و نقل سراسری را که معمولاً در کشور فرستنده اخذ می‌گردد و حمل کالا طبق شرایط متداول، از نقطه ارسال در این کشور تا محل تعیین شده توسط خریدار در مقصد نهایی واقع در کشور وارد کننده را دربر می‌گیرد، جهت وی تهیه کند. در مواردی که خریدار و فروشنده توافق کرده باشند که از طریق وسایل الکترونیکی مکاتبه نمایند، سند اشاره شده در بند پیشین ممکن است جای خود را به پیامی معادل در قالب مبادله داده‌های الکترونیکی بدهد.

۹- بررسی - بسته‌بندی - علامت گذاری

هزینه عملیات بررسی کالا (مانند بررسی کیفیت، اندازه، وزن و تعداد) را که برای تحویل دادن آن طبق ماده (۴) از الف لازم هستند، پرداخت کند.

به هزینه خود کالا را به گونه‌ای بسته‌بندی کند که برای تحویل دادن آن در مرز و برای حمل بعدی، در حد اطلاعاتش از شرایط مربوط به محل (مثلاً شیوه‌های مورد استفاده و مقصد) قبل از انعقاد قرارداد فروش، مورد نیاز باشد (مگر اینکه در تجارتي خاص معمول باشد که حمل کالای موصوف در قرارداد بدون بسته‌بندی صورت گیرد). بسته‌ها باید به گونه مقتضی علامت گذاری شوند.

۱۰- سایر تمهیدات

بنا به درخواست خریدار و به مسئولیت و هزینه او، هرگونه کمکی را جهت تهیه انواع اسناد یا پیامهای الکترونیکی معادل آن (بجز موارد مذکور در ماده ۸ از قسمت الف) که در کشور فرستنده / یا مبدأ صادریا از این کشور ارسال می‌شود و ممکن است برای وارد کردن کالا و در صورت لزوم برای ترانزیت آن از کشوری دیگر مورد احتیاج خریدار باشد مبذول دارد. بنا به درخواست خریدار اطلاعات لازم را در مورد بیمه کالا جهت وی تهیه کند.

ب- خریدار موظف است:

۱- پرداخت قیمت

قیمت کالا را به گونه مقرر در قرارداد فروش پرداخت کند.

۲- مجوزها، اجازه‌نامه‌ها و تشریفات

به مسئولیت و هزینه خود هرگونه مجوز یا دیگر اجازه‌نامه رسمی ورود کالا را اخذ کند و در نقطه تحویل تعیین شده در مرز یا هر محل دیگر، کلیه تشریفات گمرکی جهت ورود و در صورت لزوم ترانزیت بعدی کالا را انجام دهد.

۳- قرارداد حمل

تعهدی ندارد.

۴- تحویل گرفتن

کالا را به محض اینکه طبق ماده (۴) از قسمت الف در اختیارش قرار گرفت، تحویل گیرد.

۵- انتقال خطر

همه‌گونه خطر از میانه رفتن یا آسیب دیدن کالا را پس از اینکه طبق ماده (۴) از قسمت الف در اختیارش قرار گرفت، تقبل کند.

اگر از دادن اطلاع طبق ماده (۷) از قسمت ب قصور ورزد همه‌گونه خطر از میان رفتن یا آسیب دیدن کالا را، پس از تاریخ توافق شده یا انقضای مدت تعیین شده برای تحویل، تقبل نماید، مشروط بر اینکه کالای مزبور به نحو مقتضی برای قرارداد تخصیص یافته باشد، یعنی به عنوان کالای موضوع قرارداد به وضوح کنار گذاشته یا به ترتیبی دیگر مشخص شده باشد.

۶- تقسیم هزینه‌ها

کلیه هزینه‌های مربوط به کالا را پس از اینکه طبق ماده (۴) از قسمت الف در اختیارش قرار گرفت،پردازد.

اگر از تحویل گرفتن کالا هنگامیکه طبق ماده (۴) از قسمت الف در اختیارش قرار گرفت یا از دادن اطلاع طبق ماده (۷) از قسمت ب قصور ورزد، کلیه هزینه‌های اضافی ناشی از چنین امری را تقبل کند، مشروط بر اینکه کالای مزبور به نحو مقتضی برای قرارداد تخصیص یافته باشد، یعنی به عنوان کالای موضوع قرارداد به وضوح کنار گذاشته یا به ترتیبی دیگر مشخص شده باشد.

کلیه حقوق و عوارض، مالیاتها و دیگر هزینه‌های رسمی و همینطور مخارج انجام تشریفات گمرکی جهت ورود کالا و در صورت لزوم حمل و نقل بعدی آنرا پرداخت کند.

۷- اطلاع به فروشنده

هرگاه حق تعیین زمانی در مدت مقرر و یا تعیین محلی برای تحویل گرفتن کالا با او باشد، در این خصوص به فروشنده اطلاع کافی بدهد.

۸- مدرک تحویل، سند حمل و نقل یا پیام الکترونیکی معادل آن

سند حمل و نقل و یا دیگر مدرک تحویل کالا طبق ماده (۸) از قسمت الف را قبول کند.

۹- بازرسی کالا

هزینه بازرسی پیش از حمل کالا را، بجز هنگامیکه این بازرسی تحت نظارت مقامات کشور صادرکننده بعمل می‌آید، پرداخت کند، مگر اینکه به گونه‌ای دیگر توافق شده باشد.

۱۰- سایر تعهدات

کلیه هزینه‌ها و مخارج تهیه اسناد یا پیام‌های الکترونیکی معادل آن مذکور در ماده ۱۰ از قسمت الف را پرداخت و هزینه‌ها و مخارجی را که فروشنده به خاطر کمک از این بابت متحمل می‌شود، تأدیه نماید.

در صورت لزوم بنابه درخواست فروشنده و به مسئولیت و هزینه خود (خریدار) اجازه‌نامه کنترل ارز، پروانه‌ها و اسناد دیگر یا رونوشت‌های مصدق آنها، یا نشانی مقصد نهایی کالا در کشور واردکننده را به منظور اخذ سند حمل و نقل سراسری یا هر سند دیگر مورد نظر در ماده (۸) از قسمت الف، جهت فروشنده تهیه کند.

تحویل کالا روی عرشه کشتی در بندر مقصد (... نام بندر مقصد)

Delivered Ex Ship (...named port of destination DES)

تعریف: اصطلاح تحویل کالا روی عرشه

کشتی در بندر مقصد بدین معناست که فروشنده، تعهدش در تحویل کالا را هنگامی به انجام می‌رساند که آنرا در بندر مقصد تعیین شده، روی عرشه کشتی - قبل از ترخیص برای ورود - در اختیار خریدار قرار دهد. فروشنده باید کلیه هزینه‌ها و خطرهای حمل کالا را تا بندر مقصد تعیین شده تقبل کند.

از این اصطلاح تنها می‌توان برای حمل کالا از طریق دریا یا آبراه‌های داخلی استفاده کرد.

الف - فروشنده موظف است:

۱- تهیه کالا مطابق قرارداد

کالا و سیاهه تجاری یا پیام الکترونیکی معادل آنرا طبق قرارداد فروش، و هم‌منظور هرگونه گواهی مطابقت دیگری را که ممکن است در این قرارداد درخواست شده باشد، تهیه کند.

۲- مجوزها، اجازه‌نامه‌ها و تشریفات

به مسئولیت و هزینه خود هرگونه مجوز یا دیگر اجازه‌نامه رسمی برای صدور کالا را اخذ کند و کلیه تشریفات گمرکی ضروری جهت صدور، و در صورت لزوم برای ترانزیت کالا از کشوری دیگر را انجام دهد.

۳- قرارداد حمل و بیمه

الف) قرارداد حمل

به هزینه خود قرارداد حمل کالا را از راه عادی برحسب عرف به محل معهود در بندر

مقصد تعیین شده منعقد کند. اگر نقطه ای مورد موافقت قرار نگرفته و یا بنا به رویه مشخص نشده باشد، فروشنده می تواند نقطه ای را در بندر مقصد تعیین شده برگزیند که به بهترین وجه منظورش را تأمین کند.

ب) قرارداد بیمه
تعهدی ندارد.

۴- تحویل دادن

کالا را در تاریخ یا ظرف مدت مقرر، روی عرشه کشتی در نقطه تخلیه متداول در بندر مقصد تعیین شده، قبل از ترخیص برای ورود، به طریقی در اختیار خریدار قرار دهد که انتقال آن از کشتی با استفاده از تجهیزات تخلیه متناسب با ماهیت کالا، امکانپذیر باشد.

۵- انتقال خطر

با رعایت مفاد ماده (۵) از قسمت ب، همه گونه خطر از میان رفتن یا آسیب دیدن کالا را تا زمانی که طبق ماده (۴) از قسمت الف تحویل داده شود، تقبل کند.

۶- تقسیم هزینه ها

با رعایت مفاد ماده (۶) از قسمت ب
● علاوه بر هزینه های ناشی از بند الف، ماده (۳) از قسمت الف، کلیه هزینه های مربوط به کالا را تا زمانی که طبق ماده (۴) از قسمت الف تحویل داده شود، بپردازد.

● مخارج تشریفات گمرکی لازم برای صدور کالا و کلیه حقوق و عوارض، مالیاتها یا دیگر هزینه های رسمی متعلق به صدور، و در صورت لزوم برای ترانزیت کالا از کشوری دیگر، قبل از تحویل طبق ماده ۴ از قسمت الف را پرداخت کند.

۷- اطلاع به خریدار

به خریدار در مورد زمان تخمینی ورود کشتی تعیین شده طبق ماده (۴) از قسمت الف، اطلاع کافی بدهد و همینطور هرگونه اطلاع مورد نیاز دیگری را در اختیار خریدار بگذارد که به او امکان می دهد اقداماتی را که معمولاً برای تحویل گرفتن کالا ضروری هستند، بعمل آورد.

۸- مدرک تحویل، سند حمل و نقل یا پیام الکترونیکی معادل آن

به هزینه خود برگ حواله یا سند متداول حمل و نقل (برای مثال بارنامه دریایی قابل انتقال، راهنما دریایی غیر قابل انتقال، سند حمل و نقل از طریق آبراه داخلی، یا سند حمل و نقل مرکب) را جهت خریدار تهیه کند تا وی بتواند کالا را تحویل گیرد.

در مواردی که خریدار و فروشنده توافق کرده باشند که از طریق وسایل الکترونیکی مکاتبه نمایند، سند اشاره شده در بند پیشین ممکن است جای خود را به پیامی معادل در قالب مبادله داده های الکترونیکی بدهد.

۹- بررسی - بسته بندی - علامت گذاری

هزینه عملیات بررسی کالا (مانند بررسی کیفیت، اندازه، وزن و تعداد) را که برای تحویل آن طبق ماده (۴) از قسمت الف لازم هستند، پرداخت کند.

به هزینه خود کالا را به گونه ای بسته بندی کند که برای تحویل دادن آن مورد نیاز باشد (مگر اینکه در تجارتي خاص معمول باشد که تحویل کالای موصوف در قرارداد بدون بسته بندی صورت گیرد). بسته ها باید به گونه مقتضی علامت گذاری شوند.

۱۰- سایر تعهدات

بنا به درخواست خریدار و مسئولیت هزینه او، هرگونه کمکی را جهت تهیه انواع اسناد یا پیامهای الکترونیکی معادل آن (بجز موارد مذکور در ماده ۸ از قسمت الف) که در کشور فرستنده / یا مبدأ صادر یا از این کشور ارسال می شود و ممکن است برای وارد کردن کالا مورد احتیاج خریدار باشد مبذول دارد.

بنابه درخواست خریدار، اطلاعات لازم را در مورد بیمه کالا جهت وی تهیه کند.

ب - خریدار موظف است:

۱- پرداخت قیمت

قیمت کالا را به گونه مقرر در قرارداد فروش پرداخت کند.

۲- مجوزها، اجازه نامه ها و تشریفات

به مسئولیت و هزینه خود هرگونه مجوز یا دیگر اجازه نامه رسمی برای ورود کالا را اخذ کند و کلیه تشریفات گمرکی لازم برای ورود آنرا انجام دهد.

۳- قرارداد حمل

تعهدی ندارد.

۴- تحویل گرفتن

کالا را به محض اینکه طبق ماده (۴) از قسمت الف در اختیارش قرار گرفت، تحویل گیرد.

۵- انتقال خطر

همه گونه خطر از میان رفتن یا آسیب دیدن کالا را پس از اینکه طبق ماده (۴) از قسمت الف در اختیارش قرار گرفت، تقبل نماید.

اگر از دادن اطلاع طبق ماده (۷) از قسمت ب قصور ورزد، همه گونه خطر از میان رفتن یا آسیب دیدن کالا را، پس از تاریخ توافق شده، یا انقضای مدت تعیین شده برای تحویل، تقبل نماید، مشروط بر اینکه کالای مزبور به نحو مقتضی برای قرارداد تخصیص یافته باشد، یعنی به عنوان کالای موضوع قرارداد به وضوح کنار گذاشته یا به ترتیبی دیگر مشخص شده باشد.

۶- تقسیم هزینه‌ها

بجز هنگامیکه این بازرسی تحت نظارت مقامات کشور صادرکننده بعمل می‌آید، پرداخت کند، مگر اینکه به گونه‌ای دیگر توافق شده باشد.

کلیه هزینه‌های مربوط به کالا، از جمله مخارج تخلیه آنرا، پس از اینکه طبق ماده (۴) از قسمت الف در اختیارش قرار گرفت، بپردازد اگر از تحویل گرفتن کالا، هنگامیکه طبق ماده (۴) از قسمت الف در اختیارش قرار گرفت، یا از دادن اطلاع طبق ماده (۷) از قسمت ب تصور ورزد، کلیه هزینه‌های اضافی ناشی از چنین امری را تقبل کند، مشروط بر اینکه کالای مزبور به نحو مقتضی برای قرارداد تخصیص یافته باشد، یعنی به‌عنوان کالای موضوع قرارداد به‌وضوح کنار گذاشته یا به‌ترتیبی دیگر مشخص شده باشد.

۱۰- سایر تعهدات

کلیه هزینه‌ها و مخارج تهیه اسناد یا پیامهای الکترونیکی معادل آن مذکور در ماده ۱۰ از قسمت الف را پرداخت و هزینه‌ها و مخارجی را که فروشنده به‌خاطر کمک از این بابت متحمل می‌شود تأدیه کند.

کلیه حقوق و عوارض، مالیاتها و دیگر هزینه‌های رسمی و همینطور مخارج انجام تشریفات گمرکی برای ورود کالا را بپردازد.

تحویل کالا روی اسکله در بندر مقصد (... نام بندر مقصد)

Delivered Ex Quay (...named port of destination) DEQ

۷- اطلاع به فروشنده

تعریف: اصطلاح تحویل کالا روی اسکله در بندر مقصد بدین معناست که فروشنده تعهدش در تحویل کالا را هنگامی به‌انجام می‌رساند که آنرا در بندر مقصد تعیین شده روی اسکله (بارانداز) - پس از ترخیص برای ورود - در اختیار خریدار قرار دهد.

هرگاه حق تعیین زمانی در مدت مقرر و یا محلی برای تحویل گرفتن کالا با او باشد، در این خصوص به فروشنده اطلاع کافی بدهد.

۸- مدرک تحویل، سند حمل و نقل یا پیام الکترونیکی معادل آن

برگ حواله یا سند حمل و نقل کالا طبق ماده (۸) از قسمت الف را قبول کند.

فروشنده باید مسئولیت کلیه خطرهای متوجه کالا و هزینه‌های آن (از جمله حقوق و عوارض گمرکی، مالیاتها و دیگر هزینه‌های تحویل کالا به‌آنجا) را تقبل کند.

۹- بازرسی کالا

هزینه بازرسی پیش از حمل کالا را،

هنگامیکه فروشنده نمی‌تواند بطور مستقیم یا غیرمستقیم مجوز ورود کالا را اخذ کند، نباید از این اصطلاح استفاده کرد.

اگر طرفین بخواهند که خریدار کالا را جهت ورود از گمرک ترخیص و حقوق و عوارض را پرداخت کنند عبارت «بدون پرداخت هزینه‌های ترخیص» باید به جای «با پرداخت هزینه‌های ترخیص» بکار رود.

اگر طرفین بخواهند پرداخت بعضی از هزینه‌های متعلق به ورود کالا (مانند مالیات بر ارزش افزوده) از عهده فروشنده ساقط شود، این امر باید با افزودن عبارتی بدین منظور مانند: «تحویل کالا روی اسکله بدون پرداخت مالیات بر ارزش افزوده (... نام بندر مقصد)»، روشن گردد.

این اصطلاح تنها برای حمل و نقل از طریق دریا یا آبراه‌های داخلی کاربرد دارد.

الف - فروشنده موظف است:

۱- تهیه کالا مطابق قرارداد

کالا و سیاهه تجاری، یا پیام الکترونیکی معادل آنرا طبق قرارداد فروش، و همیتطور هرگونه گواهی مطابقت دیگری را که ممکن است در این قرارداد درخواست شده باشد، تهیه کند.

۲- مجوزها، اجازه‌نامه‌ها و تشریفات

به مسئولیت و هزینه خود هرگونه مجوز یا دیگر اجازه‌نامه رسمی برای صدور و ورود

کالا را اخذ کند و کلیه تشریفات گمرکی جهت صدور و ورود و در صورت لزوم برای ترانزیت کالا از کشوری دیگر را انجام دهد.

۳- قرارداد حمل و بیمه

الف) قرارداد حمل

به هزینه خود قرارداد حمل کالا را از راه عادی و برحسب عرف، به اسکله در بندر مقصد تعیین شده منعقد کند. اگر نقطه‌ای مورد موافقت قرار نگرفته و یا بنا به رویه، مشخص نشده باشد، فروشنده می‌تواند نقطه‌ای را در بندر مقصد تعیین شده برگزیند که به بهترین وجه منظورش را تأمین کند.

ب) قرارداد بیمه

تعهدی ندارد.

۴- تحویل دادن

کالا را در تاریخ یا ظرف مدت مقرر، روی اسکله یا بارانداز، در بندر مقصد توافق شده، در اختیار خریدار قرار دهد.

۵- انتقال خطر

با رعایت مفاد ماده (۵) از قسمت ب، همه گونه خطر از میان رفتن یا آسیب دیدن کالا را تا زمانی که طبق ماده (۴) از قسمت الف تحویل داده شود، تقبل کند.

۶- تقسیم هزینه‌ها

با رعایت ماده (۶) از قسمت ب

● علاوه بر هزینه‌های ناشی از بند الف) ماده (۳) از قسمت الف، کلیه

مکاتبه کنند، سند اشاره شده در بند پیشین ممکن است جای خود را به پیامی معادل در قالب مبادله داده‌های الکترونیکی بدهد.

۹- بررسی - بسته‌بندی - علامت گذاری
هزینه عملیات بررسی کالا (مانند بررسی کیفیت، اندازه، وزن و تعداد) را که برای تحویل دادن آن طبق ماده (۴) از قسمت الف لازم هستند، پرداخت کند.

به هزینه خود کالا را به گونه‌ای بسته‌بندی کند که برای تحویل دادن آن مورد نیاز باشد (مگر اینکه در تجارتي خاص معمول باشد که تحویل کالای موصوف در قرارداد بدون بسته‌بندی صورت گیرد). بسته‌ها باید به گونه مقتضی علامت گذاری شوند.

۱۰- سایر تمهيدات

کلیه هزینه‌ها و مخارج تهیه اسناد یا پیامهای الکترونیکی معادل آن مذکور در ماده ۱۰ از قسمت ب را پرداخت و هزینه‌ها و مخارجی را که خریدار به خاطر کمک از این بابت متحمل می‌شود، تأدیه کند.

بنا به درخواست خریدار، اطلاعات لازم را در مورد بیمه کالا جهت وی تهیه کند.

ب - خریدار موظف است:

۱- پرداخت قیمت

قیمت کالا را به گونه مقرر در قرارداد فروش پرداخت کند.

هزینه‌های مربوط به کالا را تا زمانی که طبق ماده (۴) از قسمت الف تحویل داده شود، بپردازد.

● هزینه تشریفات گمرکی و همینطور کلیه حقوق و عوارض، مالیاتها و دیگر هزینه‌های رسمی متعلق به صدور و ورود کالا، و در صورت لزوم برای ترانزیت آن از کشوری دیگر قبل از تحویل طبق ماده (۴) از قسمت الف را پرداخت کند، مگر اینکه به گونه‌ای دیگر توافق شده باشد.

۷- اطلاع به خریدار

به خریدار در مورد زمان تخمینی ورود کشتی تعیین شده طبق ماده (۴) از قسمت الف، اطلاع کافی بدهد و همینطور هرگونه اطلاع مورد نیاز دیگری را در اختیار خریدار بگذارد که به او امکان می‌دهد اقداماتی را که معمولاً برای تحویل گرفتن کالا ضروری هستند، بعمل آورد.

۸- سند حمل و نقل یا پیام الکترونیکی معادل آن

به هزینه خود برگ حواله یا سند متداول حمل و نقل (برای مثال بارنامه دریایی قابل انتقال، راهنماه دریایی غیرقابل انتقال، سند حمل و نقل از طریق آبراه داخلی یا سند حمل و نقل مرکب) را جهت خریدار تهیه کند تا وی بتواند کالا را از اسکله تحویل گیرد و آنرا جابجا کند.

در مواردی که خریدار و فروشنده توافق کرده باشند که از طریق وسایل الکترونیکی

۲- مجوزها، اجازه‌نامه و تشریفات

بنا به درخواست و به مسئولیت و هزینه فروشنده، هرگونه کمکی را جهت اخذ مجوز ورود یا دیگر اجازه‌نامه رسمی برای ورود کالا، مبذول دارد.

۳- قرارداد حمل

تعهدی ندارد.

۴- تحویل گرفتن

کالا را به محض اینکه طبق ماده (۴) از قسمت الف در اختیارش قرار گرفت، تحویل گیرد.

۷- اطلاع به فروشنده

هرگاه حق تعیین زمانی در مدت مقرر یا محلی برای تحویل گرفتن کالا با او باشد، در این خصوص به فروشنده اطلاع کافی بدهد.

۵- انتقال خطر

همه گونه خطر از میان رفتن یا آسیب دیدن کالا را پس از اینکه طبق ماده (۴) از قسمت الف در اختیارش قرار گرفت، تقبل نماید.

۸- مدرک تحویل، سند حمل و نقل یا پیام

الکترونیکی معادل آن

برگ حواله یا سند حمل و نقل کالا طبق ماده (۸) از قسمت الف را قبول کند.

اگر از دادن اطلاع طبق ماده (۷) از قسمت ب قصور ورزد، همه گونه خطر از میان رفتن یا آسیب دیدن کالا را، پس از تاریخ توافق شده یا انقضای مدت تعیین شده برای تحویل، تقبل نماید، مشروط بر اینکه کالای مزبور به نحو مقتضی برای قرارداد تخصیص یافته باشد، یعنی به عنوان کالای موضوع قرارداد به وضوح کنار گذاشته یا به ترتیبی دیگر مشخص شده باشد.

۹- بازرسی کالا

هزینه بازرسی پیش از حمل کالا را بجز هنگامیکه این بازرسی تحت نظارت مقامات کشور صادرکننده بعمل می‌آید، پرداخت کند، مگر اینکه به گونه‌ای دیگر توافق شده باشد.

۶- تقسیم هزینه‌ها

کلیه هزینه‌های مربوط به کالا را پس از

بنا به درخواست فروشنده و به مسئولیت و هزینه او، هرگونه کمکی را جهت تهیه انواع اسناد یا پیامهای الکترونیکی معادل آن که در کشور واردکننده صادر یا از این کشور ارسال می شود و ممکن است برای قرارداد کالا در اختیار خریدار طبق قواعد حاضر مورد احتیاج فروشنده باشد، مبذول دارد.

تحويل کالا در محل مقرر در مقصد بدون ترخیص و بدون پرداخت حقوق و عوارض گمرکی (... نام محل مقرر در مقصد)

Delivered Duty Unpaid (...named place of destination) DDU

تعریف: اصطلاح «تحويل کالا در محل مقرر در مقصد بدون ترخیص و بدون پرداخت حقوق و عوارض گمرکی» بدین معناست که فروشنده تعهدش در تحويل کالا را هنگامی به انجام می رساند که آنرا در محل مقرر در کشور واردکننده تحويل دهد. فروشنده باید مسئولیت خطرات متوجه کالا و هزینه های آن را تا این محل (به استثنای حقوق و عوارض، مالیاتها و دیگر هزینه های رسمی متعلق به ورود کالا) و همینطور خطرات متوجه کالا و هزینه های آنرا در جریان انجام تشریفات گمرکی تقبل کند. خریدار باید هرگونه هزینه اضافی را پرداخت و مسئولیت

هرگونه خطر ایجاد شده بر اثر قصور خود در ترخیص به موقع کالای وارداتی را تقبل نماید. اگر طرفین بخواهند که فروشنده تشریفات گمرکی را انجام دهد و هزینه ها و مسئولیت های ناشی از آنرا تقبل کند، این امر باید با افزودن کلماتی بدین منظور روشن گردد.

اگر طرفین بخواهند که پرداخت بعضی از هزینه های متعلق به ورود کالا (مانند مالیات بر ارزش افزوده) جزء تعهدات فروشنده محسوب شود، این امر باید با افزودن کلماتی بدین منظور مانند «تحويل کالا در محل مقرر در مقصد بدون ترخیص و با پرداخت مالیات بر ارزش افزوده (... نام مکان مقرر در مقصد)» روشن گردد.

از این اصطلاح می توان بدون توجه به شیوه حمل و نقل استفاده کرد.

الف - فروشنده موظف است:

۱- تهیه کالا مطابق قرارداد

کالا و سیاهه تجاری یا پیام الکترونیکی معادل آنرا طبق قرارداد فروش، و همینطور هرگونه گواهی مطابقت دیگری را که ممکن است در این قرارداد درخواست شده باشد، تهیه کند.

۲- مجوزها، اجازه نامه ها و تشریفات

به مسئولیت و هزینه خود هرگونه مجوز یا دیگر اجازه نامه رسمی برای صدور کالا را اخذ کند و کلیه تشریفات گمرکی برای

اصطلاحات گروه D در مقایسه با سایر گروهها، برای فروشنده بیشترین تعهدات را بوجود می‌آورد و برعکس تعهدات خریدار را به حداقل می‌رساند.



در اینکوترمز ۱۹۹۰ اصطلاح جدید «تحويل کالا در محل مقرر در مقصد بدون ترخیص و بدون پرداخت حقوق و عوارض گمرکی» DDU اضافه شده است.

صدور، و در صورت لزوم برای ترانزیت کالا از کشوری دیگر را انجام دهد.

هزینه های مربوط به کالا را تا زمانی که طبق ماده (۴) از قسمت الف تحویل داده شود، بپردازد.

۳- قرارداد حمل بیمه

الف) قرارداد حمل

به هزینه خود و طبق شرایط متداول قرارداد حمل کالا را، از راه عادی و برحسب عرف، به نقطه تعیین شده در محل مقرر در مقصد منعقد کند. اگر نقطه ای مورد موافقت قرار نگرفته و یا بنا به رویه، مشخص نشده باشد، فروشنده می تواند نقطه ای را در محل مقرر در مقصد برگزیند که به بهترین وجه منظورش را تأمین کند.

ب) قرارداد بیمه

تعهدی ندارد.

۴- تحویل دادن

کالا را در تاریخ یا ظرف مدت مقرر، طبق ماده (۳) از قسمت الف در اختیار خریدار قرار دهد.

۵- انتقال خطر

با رعایت مفاد ماده (۵) از قسمت ب، همه گونه خطر از میان رفتن یا آسیب دیدن کالا را تا زمانی که طبق ماده (۴) از قسمت الف تحویل داده شود، تقبل کند.

۶- تقسیم هزینه ها

با رعایت مفاد ماده (۶) از قسمت ب
● علاوه بر هزینه های ناشی از بند الف) ماده (۳) از قسمت الف، کلیه

● هزینه تشریفات گمرکی ضروری برای صدور کالا و همینطور کلیه حقوق و عوارض، مالیاتها و دیگر هزینه های رسمی متعلق به صدور و در صورت لزوم برای ترانزیت کالا از کشوری دیگر قبل از تحویل طبق ماده (۴) از قسمت الف را پرداخت کند.

۷- اطلاع به خریدار

به خریدار در مورد ارسال کالا اطلاع کافی بدهد و همینطور هرگونه اطلاع مورد نیاز دیگری را در اختیار خریدار بگذارد که به او امکان می دهد اقداماتی را که معمولاً برای تحویل گرفتن کالا ضروری هستند، بعمل آورد.

۸- مدرک تحویل، سند حمل و نقل یا پیام

الکترونیکی معادل آن

به هزینه خود برگ حواله و یا سند متداول حمل و نقل (برای مثال بارنامه دریایی قابل انتقال، راهنامه دریایی غیرقابل انتقال، سند حمل و نقل از طریق آبراه داخلی، راهنامه هوایی، سند حمل و نقل از طریق راه آهن، سند حمل و نقل جاده ای یا سند حمل و نقل مرکب) را که ممکن است برای تحویل گرفتن کالا مورد احتیاج خریدار باشد، تهیه کند.

در مواردی که خریدار و فروشنده توافق

کرده باشند که از طریق وسایل الکترونیکی مکاتبه کنند، سند اشاره شده در بند پیشین ممکن است جای خود را به پیامی معادل در قالب مبادله داده‌های الکترونیکی بدهد.

ب - خریدار موظف است:

۱- پرداخت قیمت
قیمت کالا را به گونه مقرر در قرارداد فروش پرداخت کند.

۲- مجوزها، اجازه‌نامه‌ها و تشریفات
به مسئولیت و هزینه خود، هرگونه مجوز یا دیگر اجازه‌نامه رسمی برای ورود کالا را اخذ کند و تشریفات گمرکی ضروری برای وارد کردن کالا را انجام دهد.

۳- قرارداد حمل
تعهدی ندارد.

۴- تحویل گرفتن
کالا را به محض اینکه طبق ماده (۴) از قسمت الف در اختیارش قرار گرفت، تحویل گیرد.

۵- انتقال خطر
همه گونه خطر از میان رفتن یا آسیب دیدن کالا را پس از اینکه طبق ماده (۴) از قسمت الف در اختیارش قرار گرفت، تقبل نماید.

اگر از انجام تعهداتش طبق ماده (۲) از قسمت ب قصور ورزد، همه گونه خطر اضافی در مورد از میان رفتن یا آسیب دیدن کالا ناشی از این امر را تقبل کند؛ و اگر از دادن اطلاع طبق ماده (۷) از قسمت ب قصور ورزد، همه گونه خطر از میان رفتن یا

۹- بررسی - بسته‌بندی - علامت گذاری
هزینه عملیات بررسی کالا (مانند بررسی کیفیت، اندازه، وزن و تعداد) را که برای تحویل دادن آن طبق ماده (۴) از قسمت الف لازم هستند، پرداخت کند.

به هزینه خود کالا را به گونه‌ای بسته‌بندی کند که برای تحویل دادن آن موردنیاز باشد (مگر اینکه در تجارسی خاص معمول باشد که تحویل کالای موصوف در قرارداد بدون بسته‌بندی صورت گیرد). بسته‌ها باید به گونه مقتضی علامت گذاری شوند

۱۰- سایر تعهدات
بنا به درخواست خریدار و به مسئولیت و هزینه او، هرگونه کمکی را جهت تهیه انواع اسناد یا پیامهای الکترونیکی معادل آن، بجز موارد مذکور در ماده (۸) از قسمت الف، که در کشور فرستنده / یا مبدأ صادر یا از این کشور ارسال می‌شود و ممکن است برای وارد کردن کالا مورد احتیاج خریدار باشد، مبذول دارد.

بنا به درخواست خریدار، اطلاعات لازم را در مورد بیمه کالا جهت وی تهیه کند.

آمییب دیدن کالا را پس از تاریخ توافق شده یا انقضای مدت تعیین شده برای تحویل، تقبل کند، مشروط بر اینکه کالای مزبور به نحو مقتضی برای قرارداد تخصیص یافته باشد، یعنی به عنوان کالای موضوع قرارداد به وضوح کنار گذاشته یا به ترتیبی دیگر مشخص شده باشد.

۶- تقسیم هزینه ها

کلیه هزینه های مربوط به کالا را پس از اینکه طبق ماده (۴) از قسمت الف در اختیارش قرار گرفت،پردازد. اگر از انجام تعهداتش طبق ماده (۲) از قسمت ب یا تحویل گرفتن کالا به هنگامیکه طبق ماده (۴) از قسمت الف در اختیارش قرار گرفت، یا از دادن اطلاع طبق ماده (۷) از قسمت ب قصور ورزد، کلیه هزینه های اضافه ناشی از چنین امری را تقبل کند، مشروط بر اینکه کالای مزبور به نحو مقتضی برای قرارداد تخصیص یافته باشد، یعنی به عنوان کالای موضوع قرارداد به وضوح کنار گذاشته یا به ترتیبی دیگر مشخص شده باشد.

کلیه حقوق و عوارض، مالیاتها و دیگر هزینه های رسمی و همینطور مخارج انجام تشریفات گمرکی برای ورود کالا را پرداخت کند.

۷- اطلاع به فروشنده

هرگاه حق تعیین تاریخی در مدت مقرر یا محلی برای تحویل گرفتن کالا با او باشد،

در این خصوص به فروشنده اطلاع کافی بدهد.

۸- مدرک تحویل، سند حمل و نقل یا پیام الکترونیکی معادل آن
برگ حواله مناسب یا سند حمل و نقل کالا طبق ماده (۸) از قسمت الف را قبول کند.

۹- بازرسی کالا

هزینه بازرسی پیش از حمل کالا را، بجز هنگامیکه این بازرسی تحت نظارت مقامات کشور صادرکننده بعمل می آید، پرداخت کند، مگر اینکه به گونه ای دیگر توافق شده باشد.

۱۰- سایر تعهدات

کلیه هزینه ها و مخارج تهیه اسناد یا پیامهای الکترونیکی معادل آن، مذکور در ماده ۱۰ از قسمت الف را پرداخت و هزینه ها و مخارجی را که فروشنده به خاطر کمک از این بابت متحمل می شود، تأدیه نماید.

**تحویل کالا در محل مقرر در مقصد
با ترخیص و با پرداخت حقوق و
عوارض گمرکی (... نام محل مقرر
در مقصد)**

Delivered Duty Paid (... named place of destination) DDP

تعریف: اصطلاح «تحويل کالا در محل مقرر در مقصد با ترخیص و با پرداخت حقوق و عوارض گمرکی» بدین معناست که فروشنده تعهدش در تحويل کالا را هنگامی به انجام می‌رساند که آنرا در محل مقرر در کشور واردکننده تحويل دهد. فروشنده باید مسئولیت خطرات متوجه کالا و هزینه‌های آن، از جمله حقوق و عوارض، مالیاتها و دیگر هزینه‌های تحويل کالای ترخیص شده از گمرک به آنجا را تقبل نماید. در حالیکه اصطلاح تحويل کالا در محل کار (EXW) مبتنی حداقل مسئولیت فروشنده است، (DDP) از حداکثر تعهد فروشنده حکایت می‌کند.

اگر فروشنده نتواند بطور مستقیم یا غیرمستقیم مجوز ورود را اخذ کند، نباید از این اصطلاح استفاده کرد. اگر طرفین بخواهند پرداخت بعضی از هزینه‌های متعلق به ورود کالا (مانند مالیات برارزش افزوده) از عهده فروشنده ساقط گردد، این امر باید با افزودن عبارتی بدین منظور مانند: «تحويل پس از ترخیص بدون پرداخت مالیات برارزش افزوده (... نام محل مقرر در مقصد)» روشن گردد. از این اصطلاح می‌توان بدون توجه به شیوه حمل و نقل استفاده کرد.

الف - فروشنده موظف است:

۱- تهیه کالا مطابق قرارداد کالا و سیاهه تجاری یا پیام

الکترونیکی معادل آنرا طبق قرارداد فروش، و همینطور هرگونه گواهی مطابقت دیگری را که ممکن است در این قرارداد درخواست شده باشد، تهیه کند.

۲- مجوزها، اجازه‌نامه‌ها و تشریفات

به مسئولیت و هزینه خود هرگونه مجوز یا دیگر اجازه‌نامه رسمی برای صدور و ورود کالا را اخذ کند و کلیه تشریفات گمرکی جهت صدور و ورود، و در صورت لزوم برای ترانزیت کالا از کشوری دیگر را انجام دهند.

۳- قرارداد حمل و بیمه

الف) قرارداد حمل

به هزینه خود قرارداد حمل کالا را، از راه عادی و برحسب عرف، به نقطه تعیین شده در محل مقرر در مقصد منعقد کند. اگر نقطه‌ای مورد موافقت قرار نگرفته و یا بنا به رویه، تعیین نشده باشد، فروشنده می‌تواند نقطه‌ای را در محل مقرر در مقصد برگزیند که به بهترین وجه منظورش را تأمین کند.

ب) قرارداد بیمه

تعهدی ندارد.

۴- تحويل دادن

کالا را در تاریخ یا ظرف مدت مقرر طبق ماده (۳) از قسمت الف در اختیار خریدار قرار دهد

۵- انتقال خطر

با رعایت مفاد ماده (۵) از قسمت ب، همه گونه خطر از میان رفتن یا آسیب دیدن کالا

راء، تا زمانی که طبق ماده (۴) از قسمت الف تحویل داده شود، تقبل کند.

۶- تقسیم هزینه‌ها

با رعایت مفاد ماده (۶) از قسمت ب

● علاوه بر هزینه‌های ناشی از بند الف) ماده (۳) از قسمت الف، کلیه هزینه‌های مربوط به کالا را تا زمانی که طبق ماده (۴) از قسمت الف تحویل داده شود، بپردازد.

● هزینه تشریفات گمرکی و همینطور کلیه حقوق و عوارض، مالیات‌ها و دیگر هزینه‌های رسمی متعلق به صدور و ورود کالا، و در صورت لزوم، ترانزیت آن از کشوری دیگر قبل از تحویل طبق ماده ۴ از قسمت الف را بپردازد، مگر اینکه به گونه‌ای دیگر توافق شده باشد.

۷- اطلاع به خریدار

به خریدار در مورد ارسال کالا اطلاع کافی بدهد و همینطور هرگونه اطلاع مورد نیاز دیگری را در اختیار خریدار بگذارد که به او امکان می‌دهد اقداماتی را که معمولاً برای تحویل گرفتن کالا ضروری هستند، بعمل آورد.

۸- مدرک تحویل، سند حمل و نقل یا پیام

الکترونیکی معادل آن

به هزینه خود برگ حواله و یا سند متداول حمل و نقل (برای مثال بارنامه دریایی قابل انتقال، راهنما دریایی غیرقابل انتقال، سند

حمل و نقل از طریق آبراه داخلی، راهنما هوایی، سند حمل و نقل از طریق راه آهن، سند حمل و نقل جاده‌ای یا سند حمل و نقل مرکب) را که ممکن است برای تحویل گرفتن کالا مورد احتیاج خریدار باشد، جهت وی تهیه کند.

در مواردی که خریدار و فروشنده توافق کرد باشند که از طریق وسایل الکترونیکی مکاتبه کنند، سند اشاره شده در بند پیشین ممکن است جای خود را به پیامی معادل در قالب مبادله داده‌های الکترونیکی بدهد.

۹- بررسی - بسته‌بندی - علامت گذاری

هزینه عملیات بررسی کالا (مانند بررسی کیفیت، اندازه، وزن و تعداد) را که برای تحویل دادن آن طبق ماده (۴) از قسمت الف لازم هستند، پرداخت کند.

به هزینه خود کالا را به گونه‌ای بسته‌بندی کند که برای تحویل دادن آن مورد نیاز باشد (مگر اینکه در تجارتي خاص معمول باشد که تحویل کالای موصوف در قرارداد بدون بسته‌بندی صورت گیرد). بسته‌ها باید به گونه مقتضی علامت گذاری شوند.

۱۰- سایر تمهيدات

کلیه هزینه‌های تهیه اسناد، پیامهای الکترونیکی معادل آن، مذکور در ماده ۱۰ از قسمت ب، را پرداخت و هزینه‌ها و مخارجی را که خریدار بخاطر کمک از این بابت متحمل می‌شود، تأدیبه نماید.

بنا به درخواست خریدار، اطلاعات لازم

را در مورد بیمه کالا جهت وی تهیه کند.

کالای مزبور به نحو مقتضی برای قرارداد تخصیص یافته باشد، یعنی به عنوان کالای موضوع قرارداد به وضوح کنار گذاشته یا به ترتیبی دیگر مشخص شده باشد.

ب - خریدار موظف است:

۱- پرداخت قیمت

قیمت کالا را به گونه مقرر در قرارداد فروش پرداخت کند.

۲- مجوزها، اجازه نامه ها و تشریفات

بنا به درخواست و به مسئولیت و هزینه فروشنده، هرگونه کمکی را جهت اخذ مجوز ورود یا دیگر اجازه نامه رسمی لازم برای ورود کالا، مبذول دارد.

۳- قرارداد حمل

تعهدی ندارد.

۴- تحویل گرفتن

کالا را به محض اینکه طبق ماده (۴) از قسمت الف در اختیارش قرار گرفت، تحویل گیرد.

۵- انتقال خطر

همه گونه خطر از میان رفتن یا آسیب دیدن کالا را پس از اینکه طبق ماده (۴) از قسمت الف در اختیارش قرار گرفت، تقبل نماید. اگر از دادن اطلاع طبق ماده (۷) از قسمت ب قصور ورزد، همه گونه خطر از میان رفتن یا آسیب دیدن کالا را، پس از تاریخ توافق شده یا انقضای مدت تعیین شده برای تحویل، تقبل کند، مشروط بر اینکه

۶- تقسیم هزینه ها

کلیه هزینه های مربوط به کالا را پس از اینکه طبق ماده (۴) از قسمت الف در اختیارش قرار گرفت، بپردازد.

اگر از تحویل گرفتن کالا به هنگامیکه طبق ماده (۴) از قسمت الف در اختیارش قرار گرفت، یا از دادن اطلاع طبق ماده (۷) از قسمت ب قصور ورزد، کلیه هزینه های اضافی ناشی از چنین امری را تقبل کند، مشروط بر اینکه کالای مزبور به نحو مقتضی برای قرارداد تخصیص یافته باشد، یعنی به عنوان کالای موضوع قرارداد به وضوح کنار گذاشته یا به ترتیبی دیگر مشخص شده باشد.

۷- اطلاع به فروشنده

هرگاه حق تعیین تاریخی در مدت مقرر یا محلی برای تحویل گرفتن کالا با او باشد، در این خصوص به فروشنده اطلاع کافی بدهد.

۸- مدرک تحویل، سند حمل و نقل یا پیام

الکترونیکی معادل آن

برگ حواله مناسب یا سند حمل و نقل کالا طبق ماده (۸) از قسمت الف را قبول کند.

۹- بازرسی کالا

کالا در اختیار خریدار طبق قواعد حاضر، مورد احتیاج فروشنده باشد، مبذول دارد. سرانجام باید خاطر نشان ساخت که اشاره به هریک از اصطلاحات گروههای چهارگانه اینکوترمز برای تعیین کلیه روابط حقوقی طرفین قرارداد فروش بین المللی کالا کفایت نمی‌کند. مسائلی چون قانون حاکم بر قرارداد، مرجع حل و فصل اختلافات، موارد نقض قرارداد و آثار آن و دیگر موارد، خارج از حوزه اینکوترمز قرار دارند که لازم است خریدار و فروشنده در خصوص آنها تصمیم بگیرند و نتایج تصمیمات خود را در قرارداد منعکس سازند.*

هزینه بازرسی پیش از حمل کالا را، بجز هنگامیکه این بازرسی تحت نظارت مقامات کشور صادرکننده بعمل می‌آید، پرداخت کند، مگر اینکه به گونه‌ای دیگر توافق شده باشد.

۱۰- سایر تعهدات

بنا به درخواست فروشنده و به مسئولیت و هزینه او، هرگونه کمکی را جهت تهیه انواع اسناد یا پیامهای الکترونیکی معادل آن، که در کشور وارد کننده صادر یا از این کشور ارسال می‌شود و ممکن است برای قرارداد



* تعاریف اصطلاحات مربوط به گروه (C)، همینطور تعهدات فروشنده و خریدار براساس هر یک از این اصطلاحات از منبع زیر ترجمه شده است: